

## Amal Shehadeh

Mobile: +972 (54) 6336288  
Office Tel: +972 (4) 8511442  
Office Fax: +972 (4) 8511443

22 Allenby st. Haifa, Israel.  
P.O.B. 6361 Haifa, 31063 Israel.  
Email: [amal@nibrasst.com](mailto:amal@nibrasst.com)

## Resume

---

### Personal Details

Gender: Female  
Place of birth: Haifa, Israel  
Date of birth: 9<sup>th</sup> December 1979  
Status: single.

### Education

2002- 2004	Bar-Ilan University	Studying towards an M.A. in Hebrew-English-Hebrew & Arabic Hebrew-Arabic translation.
1999-2002	Haifa University	B.A. English literature & Educational Management
1993-1997	Orthodox Arab College	Major in physics & mathematics

### Work Experience

Dec 2006- now	I have opened my own translation office in Haifa Israel, offering both written and simultaneous translation some of my clients: NICCO ( <a href="http://www.kyoto-nicco.org/">http://www.kyoto-nicco.org/</a> ), BBC TV in Arabic, ABC Translations, AMBAR Feed Mill, DG Global, BioForum Center for professionals in the Pharmaceutical, Chemical, Biotech and Medical Device Industries, INC Research is a therapeutically focused global contract research organization and more. Interpreting at conferences, sessions and accompanying delegations for The Peres Center for Peace, the Arab Bank, Afimilk, the Ministry of the Interior, JITLI, Jewish Agency, and many more.
14.7.06-8.8.06	Accompanying a group at San Diego (USA) and Spain as an

- interpreter English-Arabic-English. The Israel Experience – Educational Tourism Services Ltd. USA Division- JITLI program.
- 2006 Translating audiovisual recordings for a movie in process from Arabic and Hebrew to English for a movie director Chris Browne from New York.
- 2006 Working with A.E.L. Publications, per job basis as a freelance, mostly translation from English to Arabic of practice booklets in English.
- 23.3.06 Translating from Arabic and Hebrew of audio records to English for Targem Translations <http://www.targemtranslations.com/>
- 28.3.06 Interpreting English <math>\leftrightarrow</math>Arabic for a documentary movie director (Kevin Toolis, from channel 4 UK) at Husharon prison.
- 13.3.06 Interpreting Arabic to Hebrew at a conference held by the Arab Center for Alternative Planning
- 14.2.06 & 17.2.06 Interpreting (English –Arabic – English) for Kim Kremer a photographer from New York.
- January 2006 Translating the site for Friedrich-Ebert-Stiftung to Arabic <http://www.fes.org.il/>
- 20.12.05 Interpreting (English –Arabic – English) for Peres Center for Peace at a conference - "Chain of Supply" Seminar for Palestinian Business people.
- 15-16.12.05 Interpreting (English –Arabic – English) AVOCATS SANS FRONTIÈRES - Legal Analysis of the Applicability of the Apartheid Analogy to Israel and the Occupied Palestinian Territories.
- 30.11.05 Interpreting (English –Arabic – English) for Peres Center for Peace at a conference - "Chain of Supply" Seminar for Palestinian Businesspeople.
- Sep. 25-29, 05 Accompanying a delegation from the Federation for Economical Development Associations of Egypt as an interpreter at Israel - Friedrich-Ebert-Stiftung, English – Arabic –English.
- Sep. 18-22, 05 Interpreting at a conference held by Zur-The Association for the Development of Entrepreneurship and Export about olive oil in

	Israel and the Palestinian territories, English – Arabic –English.
7.10.05	English to Arabic translation for Wella color cream- Stern Ariel PR
10.8.05	Subtitling translation Hebrew to Arabic for SDI-media
12-31 .7.05	Accompanying a group at San Diego (USA) and Spain as an interpreter English-Arabic-English. The Israel Experience – Educational Tourism Services Ltd. USA Division- JITLI program.
26.6.05	Ben-Or communication simultaneous interpreting English-Arabic-English: A Different Future - Speaking for Peace from Jerusalem and Washington.
10.5.05- 16.5.05	Hebrew to Arabic: written Translation for Bazeq Israel's telephone and telecommunication company (through a translation agency)
7-9/3/05	Arabic to English translation: a movie script.
23.1.05	Translation of documents for Brown Law offices
12/1/05-12/1/05	Arabic – English – Arabic interpreting: For British Embassy at a meeting for "Women and leadership – developing a shared strategy".
12/04-1/05	English to Arabic translation: PISA 2006, a research tool administered in schools throughout Israel, for Bar-Ilan University.
22.9.04	English – Arabic – English Interpreting: as a freelance for a journalist of "Newsweek" and "Marie Claire" Magazine.
2003-2004	Arabic to English translation: Synopsis of plays for al-Midan theatre.
1/04- now	Arabic – Hebrew – Arabic simultaneous and subtitling: Interpreter for a director of a documentary movie.
6/04- 6/04	Hebrew to Arabic translation: a project for the educational system.
5/04 -5/04	English & Hebrew into Arabic translation: a project for the pharmaceuticals industries dealing with arteriosclerosis.
1/04- 1/04	English – Arabic – English Interpreting: as a freelance for a journalist of "Newsweek" and "Marie Claire" Magazine.
2003- now	Arabic-Hebrew-Arabic and English-Hebrew-English interpreting: Working in the district court of Haifa as an interpreter.
2003-2004	English and Hebrew into Arabic translation: Working as a freelance translator from with pharmaceuticals industries, and Ytong

	the largest building materials manufacturer in Israel.
2001-2002	A coordinator for Perach at Technion: supervising over 50 university students & over 100 children as well approving scholarships.
2001-2001	Gial- Boaa TelRadio co.- Telemarketing.
1999-2001	Helen Doron Inc. - English teacher for extracurricular workshops grades 3-6.
1998-2000	Translation for nurses & university students, English Arabic & English Hebrew.

### Languages

Arabic: native speaker.

Hebrew: near native proficiency.

English: high proficiency.

### Computer skills

Excellent computer skills: Office , translation programs,

Adobe Reader.

E-mail management.

Fast learning of new software